

Phẩm 25: HÀNG VOI

*Khi ấy Thế Tôn  
Đến thành Vương xá  
Làm phước chúng sinh  
Mặt đất chuyển động  
Chư Phật điềm lành  
Cảm biến lạ lùng  
Khi sắp vào thành  
Đều hiển hiện lên.  
Bấy giờ Điều-đạt  
Có tâm độc hại  
Biết Phật vào thành  
Liên hiện điềm lành  
Vội vàng tìm đến  
Vua A-xà-thế  
Dối trá dụ dỗ  
Xúi bảo ác nghịch:  
“Tôi sẽ giết Phật  
Ngài soán ngôi cha  
Cả hai huy hoàng  
Giống như trời, trăng.”  
Vua nghe theo lời ngụy  
Cho voi uống rượu say  
Voi điên vì say rượu  
Kêu rống như sấm rền  
Tức thời thả voi say  
Chạy nhanh về phía Phật,  
Như một cơn gió dữ  
Muốn dập tắt đèn Phật  
Giống như gió kiếp tận  
Muốn hoại diệt thế gian  
Khỏe như chim cánh vàng  
Giận như vua Diêm-la  
Tâm Phật vững không lay  
Không bị voi làm động  
Giống như núi Ma-la  
Chẳng bị gió biển lay.  
Xông đến trước mặt Phật  
Quy xuống lễ chân Ngài  
Nhiếp phục tâm sát đất  
Như bụi gặp mưa lớn  
Như từ trong mây đỏ  
Mặt trời chiếu sáng rõ  
Rực rỡ như sao rơi*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Rớt xuống đỉnh núi lạ,  
Từ trong mây ca-sa  
Tay phải phóng ánh sáng  
Rọi sáng ngời voi lớn  
Như nhật chiếu núi đen  
Tay đút tước sờ voi  
Voi tức thời tỉnh ngộ  
Giống như đuốc sáng hiện  
Đêm tối càng rút ngắn.  
Voi bàng hoàng tỉnh ngộ  
Ý liền được yên ổn  
Giống như chú thần tiên  
Trừ nọc rắn hổ mang  
Voi tức thời khắc phục  
Quỳ dưới chân Thế Tôn.  
Phật hiển hiện ánh sáng  
Như mặt trời lộ dạng  
Thời, điều hóa voi say  
Dạy bảo gieo gốc lành  
Kẻ nên độ đã độ  
Liên trở về tinh xá.  
Bấy giờ, trong thành ấy  
Có một kẻ danh gia  
Tuổi trẻ tính mềm mỏng  
Chí thông minh lanh lợi  
Đốc tìn, làm điều lành  
Yêu kính pháp giới luật  
Tôn trọng thầy, thờ Phật  
Tên gọi là Cao Độ.  
Điều-đạt tìm đến gặp  
Dụ bằng những ngôn từ:  
“Hãy chịu nghe lời ta  
Ắt hậu tướng sẽ chờ  
Tước vị cao hiển hách  
Vinh lộc tăng thêm nhiều  
Nếu nghe theo lời ta  
Về sau sẽ làm vua”.  
Thời, Hiền sĩ Cao Độ  
Nghe Điều-đạt nói cần  
Liên dùng lời chánh pháp  
Đáp lời Điều-đạt rằng:  
“Hãy lắng nghe ta nói  
Khen ngợi đức thờ Thầy!”  
Tức thời quay lưng lại  
Hướng về phía Đức Phật

Gối bên phải sát đất  
Chắp tay, tâm cung kính  
Cúi mình, đầu mặt lễ  
Cao Độ bèn khen rằng:  
“Đã độ đến cùng cực  
Vực biển các khổ não  
Đã được Thập Lực độ  
Cứu chúng sinh không mệt  
Ngày đêm không dừng nghỉ  
Dẫn người lập căn lành  
Bậc Thầy ta phụng thờ  
Hiệu là Phật Thế Tôn.  
Ta chẳng thờ Thầy khác  
Chỗ khác không nương được  
Nên không nghe lời khác  
Ông nên biết rõ đó”.  
Khi ấy Điều-đạt ác  
Trong tâm rất giận tức  
Hai bàn tay nắm chặt  
Cúi đầu bỏ ra về  
Tâu vua lời siểm mị  
Để gièm pha Cao Độ.  
Vua ra lệnh quan hầu  
Người có tâm hung ác  
Trao hấn chuỗi ngọc báu  
Giá mấy ngàn lượng vàng  
Rằng: “Người phải bí mật  
Đem chuỗi báu này sang  
Ném vào nhà Cao Độ  
Chớ để người khác biết.”  
Đêm tối, tên đó đến  
Làm theo đúng lời vua.  
Người nhà ấy sáng sớm  
Được chuỗi ngọc báu kia  
Liền trao cho gia chủ.  
Gia chủ rất vui mừng  
Sai người mời chồng đến  
Đem chuỗi báu khoe chồng  
Cao Độ thấy chuỗi báu  
Rất sợ và than dài  
Dùng những lời chua xót  
Mà bảo vợ mình rằng:  
“Của được không này độc  
Đem ác gia hại người  
Điều-đạt tìm mọi cách

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Muốn hoai diệt ta thôi!  
Đêm qua ném chuỗi báu  
Vào trong nhà cửa ta.”  
Ông ngồi buồn giây lát  
Quan đến cửa rồi kia  
Chúng lấy chuỗi báu ấy  
Đeo vào cổ Cao Độ  
Lập tức tâu vua rằng  
Rằng: “Cao Độ trộm đây!”  
Vua ra lệnh các quan:  
“Xử phân theo phép nước”.  
Sai quan là tên ác  
Như sứ giả Thái sơn  
Mắt đỏ cầm binh trượng  
Hình dung như ngục tốt  
Đều mặc áo màu đen  
Máu tô đỏ thân mình.  
Tội chém đầu bị kết  
Sắp đến nơi hành hình  
Trống đánh vang như sấm  
Tiếng thổi ốc chấn động  
Buộc chuông trên búi tóc  
Ngựa, lừa đưa khỏi thành.  
Đến nơi ban thức ăn  
Cho người sắp hành hình  
Thời, Điều-đạt sai người  
Cho người nhà kia hay:  
“Hãy đến quy phục ta  
Sẽ giúp cho được sống.”  
Thân thuộc vây chung quanh  
Đều cất tiếng kêu gào  
Tiếng vang xa khắp chốn  
Khiến nơi xử Cao Độ  
Người tụ lại vô số  
Vang vọng đến thành kia.  
Đến nhà Nhất thiết trí  
An trụ tâm Đại từ  
Đi bằng giày Đại bi  
Ngày đêm đi tìm kiếm  
Mê hoặc trong năm đường  
Lạc lối trong suối hang  
Như bà mẹ thương con  
Muốn cứu ghé đờn cô.  
Thời, Phật bảo A-nan:  
“Ông hãy đi vào thành

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Rao khắp mọi đường phố  
Lớn tiếng nói kệ này:  
Ngày hôm nay Cao Độ  
Xuất gia ra khỏi ngục!  
Làm Sa-môn bậc nhất  
Uống nước thuốc cam lộ”.  
Khi ấy, có Phạm chí  
Nghe được lời A-nan  
Về nói bạn đồng tu:  
“Cớ sao lại nói dối?”  
Người đạt trong Phạm chí  
Liên cất tiếng đáp rằng:  
“Lửa có thể thành nước  
Cam lộ thành thuốc độc  
Bốn đại lại có thể  
Bỏ bản tính của nó  
Lời dạy của Đức Phật  
Không bao giờ đổi thay!”  
Bấy giờ con Cao Độ  
Còn thơ đại đáng thương  
Núu cổ cha mình xuống  
Kêu khóc mãi không ngừng:  
“Xin cha rủ lòng thương  
Tự nguyện theo cạp sói!  
Điều chúng sinh quý trọng  
Chỉ mạng người khó được  
Nếu lệnh quan phải giết  
Xin chết thay cho cha!  
Không nên quy thú về  
Vớ Điều-đạt hung tàn.”  
Cao Độ chí mạnh mẽ  
Bảo với con mình rằng:  
“Nguyện bỏ thân mạng mình  
Không bao giờ lìa Phật.”  
Vợ ông vội chạy đến  
Xõa tóc buồn kêu khóc  
Máu lệ rơi lã chã  
Thấm ướt áo ngực nàng  
Kêu than khổ sở rằng:  
“Chồng tôi người nhân từ  
Đã cùng nhau ăn ở  
Vì sao bỗng chia lìa  
Xưa có thệ nguyện rằng  
Không bao giờ lìa nhau  
Nay hiện như xa lạ

Giống như khách qua đường?  
Tại sao không thương tưởng.  
Thiếp chỉ có một con  
Xin đoái hoài tiện thiếp  
Thương xót con mồ côi  
Ngoài mặt giả vờ hướng  
Về Điều-đạt cứu mạng  
Trong lòng luôn dốc lòng  
Lén tôn Phật làm Thầy!”  
Hồi lâu Cao Độ nói  
Đáp lời vợ mình rằng:  
“Hãy nghe ta sẽ nói  
Quyết định trong tâm ta  
Cõi Tam thiên đại thiên  
Tối Tôn đáng nương cậy  
Ta đã tự quy Phật  
Vì sao lại sợ chết?  
Ta đã tự quy Phật  
Núi Tu-di các báu  
Sao lại quy thấp kém  
Nương tựa đống phân hôi?  
Ta đã tự quy Phật  
Ngửa đội ánh thái dương  
Thì sao lại phải bỏ  
Để theo lửa đóm thường?  
Ta đã tự quy Phật  
Loài vua chim cánh vàng  
Thì sao lại phải bỏ  
Về theo con quạ nhỏ?  
Ta vốn phát thệ nguyện  
Muốn uống nước biển cả  
Nay nước chân trâu này  
Ta sao hết khát được?  
Ta nay tự quy Phật  
Đức tướng tốt các pháp  
Làm sao đi đến với  
Kẻ làm ác thấp kém?”  
Vợ đáp lời chồng rằng:  
“Phải cứu giúp mạng sống  
Hiện chàng với Điều-đạt  
Hãy nhớ lại tình xưa”.  
Ông liền đáp lời vợ:  
“Thà gặp độc hại như  
Kiếm, măng xà, rắn độc...  
Lửa oán đốt cháy rụi

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Nhưng vẫn còn tìm cách  
Thuốc hay trí tuệ trừ  
Không bao giờ gần gũi  
Bọn ác, tâm dơ bẩn  
Cùng bọn xấu ô nhiễm  
Hoại ý lành của người  
Phật dạy không theo chúng  
Kéo đến ngục Vô trách”.  
Liên đem Cao Độ đến  
Nơi gò mộ rừng cây  
Liên phát tâm Từ bi  
Cấm giới ân cần Phật  
Ngục tốt bèn rút kiếm  
Định hành hình Cao Độ  
Kiếm bén không hại được  
Thân hiền sĩ Cao Độ.  
Lính về tâu vua rằng:  
“Kiếm bén không đả thương  
Thân hiền sĩ Cao Độ”.  
Vua lệnh tìm cách khác  
Điều-đạt bèn thêm rằng:  
“Hãy xỏ vào chiếc gậy  
Trói lại bằng da sống  
Rồi dựng ở ven đường  
Hành hình theo lời bàn”  
Cao Độ lòng niệm Phật  
Phật như chim cánh vàng  
Bay đến bên gò mộ  
Phật dùng tám thứ tiếng  
Mà bảo Cao Độ rằng:  
“Nay Ta cứu ông khỏi  
Độc hại khổ ách này”.  
Lòng Từ bi của Phật  
Pháp cam lộ thanh tịnh  
Thứ lớp vì Cao Độ  
Giảng nói bốn Thánh đế  
Cao Độ liền chứng được  
Đạo quả A-la-hán  
Lập tức dùng sáu thông  
Nhẹ nhàng bay lên trời  
Trước mặt A-xà-thế  
Ở giữa cõi hư không  
Hiện các thứ thần biến  
Cả đại chúng đều thấy,  
Nói pháp mâu vua nghe*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Nói cho vua biết là:  
“Ta chính là Cao Độ  
Vua nên hỏi việc mình.”  
Vua nghe Cao Độ nói  
Lăn ra đất mê man  
Người đứng quanh vấy nước  
Hồi lâu tỉnh dậy nghĩ:  
Đều chẳng đáng sợ hãi  
Kẻ thù, lửa dữ hừng  
Cũng không sợ quỷ mị  
Và rồng dữ hung ác  
Tâm như gươm kiếm bén  
Miệng nói lời như mật  
Lời cùng việc trái nhau  
Phải thuận bạn ác này!  
Điều-đạt vẻ ngoài thân  
Chính là kẻ thù ta  
Hiện như cờ chánh pháp  
Dẫn ta vào đường ác  
Tự thiêu khiến không còn  
Dùng hư vọng đốt ta.  
Chao ôi! Sao khổ quá  
Gặp phải bạn xấu ác!  
Ta làm bạn với nó  
Gạt cha soán đoạt ngôi  
Cho voi uống rượu say  
Thả ra hại Như Lai.  
Dạy ta điều ác nghịch  
Lăn đá hại thân Phật  
Nghe lời bạn xấu ác  
Trái nghịch Phật, Thánh Sư.  
Nhà vua liền buồn thảm  
Cúi dưới chân Cao Độ  
Xin dứt trừ tội nặng  
“Vì nương tựa bạn ác  
Ta từ nay về sau  
Sẽ làm đệ tử Phật  
Kính Phật làm bậc Thầy  
Xa lìa bạn xấu ác!”  
Phật dùng sức thần thông  
Điều phục voi say cuồng  
Hóa độ vào đường chánh  
Gieo trồng gốc căn lành  
Như cứu hiền Cao Độ  
Khởi nạn khổ cọc cây



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Uống thuốc hay cam lộ  
Các khổ độc dứt hết  
Vua nghe vậy vâng làm  
Dốc lòng hướng về Phật  
Vâng làm nhân duyên lành  
Đều khiến các khổ dứt.*

M